



即刻发布

## 美国华人博物馆 2016 年度秋季展览公告

### 酸甜苦辣：中餐旅美记

展期：2016 年 10 月 6 日至 2017 年 3 月 26 日

【纽约州，纽约市】2016 年 8 月-美国华人博物馆 (MOCA)2016 年的秋季展览「酸甜苦辣：中餐旅美记」将于 2016 年 10 月 6 日隆重开幕，2017 年 3 月 26 日闭展。本展邀请三十余位华裔及亚裔厨师—从米其林星级餐厅的主厨到传承家族食谱的厨艺爱好者—分享他们的个人故事，并透过对他们中式料理的定义和诠释，来挑战美国当今对中式饮食的既有印象。

「中餐已经成为美国文化的要素，也为不同世代和族裔的人搭起桥梁。」馆长姚南薰表示，「从第一个华人移民踏上美国土地的那一刻，中式小吃店就一直在新家园建立新生活的基石。华人移民敞开了自家厨房大门，使华人成为当地社会不可或缺的一部分。『酸甜苦辣』是一个极具开创性的展览，它展现了中式烹饪细致复杂的纹理，也娓娓道来华人在美国落脚、扎根、开枝散叶的历程。」

「酸甜苦辣」将引领观众进入一场围绕着华人饮食文化的对话，诸如中式料理做为实验创新的平台、对菜品正宗的思索、海外移民生活的生存之道、以及华人文化的缩影等等。继美国华人博物馆 2004 年大受好评的「你吃了吗？」展览之后，「酸甜苦辣」深入探索个人的生活历程，展示了美食作为文化表现形式及身份认同的展现是如何深层次地被生命历程及地域景观所影响。



江孙芸在她的餐厅。（照片由江孙芸提供）

本展览将以口述历史为主轴，以多媒体影像装置交织出中餐在美国错综复杂的故事，包括主厨前辈江孙芸、谭荣辉、罗慕娟、蔡名昊、和甄文达；餐饮业新星张鹏亮、Jason Wang 和 Danny Bowien；以及私房菜厨师倪碧英等。

在展馆内的大型餐桌上，博物馆为每一位参展厨师及十八种烹饪菜系特制了陶艺作品，来表现每个厨师的故事、灵感来源、及记忆。透过这些陶艺术品，参访者可以体会每位厨师的烹饪风格及其生活经历。



蔡明昊。（照片由蔡明昊提供）

中文的「酸甜苦辣」一词在表达中式料理追求味觉平衡的同时，还用来描述人生际遇的千百滋味。展览中纵横交织的故事，是这些厨师丰富多样的移民经历、饮食记忆、最钟爱的菜肴、和烹饪灵感。这些故事决定了他们对烹饪及自我身分的定义，同时也引领观众进入一个关于饮食文化如何形塑在美华人、乃至个人身份认同的讨论。

「饮食是中华文化的核心。在美国各地，中餐的概念仍在家庭和餐厅的厨房中不断地被重新定义。」美国华人博物馆策展人兼展览部主任谭海俊说：「这个展览其实就是一个饭桌上的对话，与这些当今最受瞩目的厨师，聊一聊中式料理对我们而言是什么、以及中式饮食如何成为我们身份认同的一部分。」



照片由 Danny Bowien 提供

参展厨师：

**Danny Bowien**  
(纽约州纽约市)

古澤萱 **Vivian Ku**  
(加州洛杉矶)

蔡明昊 **Ming Tsai**  
(麻州维尔斯利)

张鹏亮 **Peter Chang**  
(马里兰州洛克维尔市)

李小雯 **Yvette Lee**  
(夏威夷州檀香山)

**Jason Wang**  
(纽约州纽约市)

张秀贤 **Nancy Chen**  
(伊利诺州纳普维勒市)

廖锦俊 **Leonard Liao**  
(纽约市皇后区杰克森高地)

黄嘉瑜 **Doron Wong**  
(纽约州纽约市)

张育诚 **Chris Cheung**  
(纽约州布鲁克林)

罗慕娟 **Anita Lo**  
(纽约州纽约市)

黄炯舜黄炯堂  
**Frank and Tommy Wong**  
(加州洛杉矶曼德维尔市)

周迁科 **George Chew**  
(纽约州纽约市)

倪碧英 **Biyng Ni**  
(纽约州纽约市)

吴成圻 **Jonathan Wu**  
(纽约州纽约市)

江孙芸 **Cecilia Chiang**  
(加州旧金山)

**Doniyar Sobitov**  
(纽约市布鲁克林)

熊思邈陈衡  
**Cori Xiong and Heng Chen**  
(德州休士顿)

江一帆 **Philip Chiang**  
(加州洛杉矶)

**Cara Stadler**  
(缅因州波特兰)

甄文达 **Martin Yan**  
(加州聖馬刁郡)

周春莉周瑞林  
**Sally and Gilroy Chow**  
(密西西比州克拉斯达尔市)

邓炜 **Wilson Tang**  
(纽约州纽约市)

杨和璿 **Ho-chin Yang**  
(华盛顿州埃弗森市)

苏绥兰 **Susanna Foo**  
(宾州拉德诺镇)

郑昭仪 **Yvonne and Mike Thompson**  
(维吉尼亚州庞丁米尔)

杨复辉 **Chris Yeo**  
(加州圣荷西市)

高涛 **Jeff 'Tao' Gao**  
(科罗拉多州波德市)

李惠琴 **Kimmie Lee Tie**  
(北卡罗莱纳州罗利市)

杨玉华 **Grace Young**  
(纽约州纽约市)

谭荣辉 **Ken Hom, OBE**  
(曼谷、巴黎、里约热内卢)

汤英揆 **Michael Tong**  
(纽约州纽约市)

原文彬 **Wenbin Yuan**  
(威斯康辛州布鲁克菲尔德镇)

陶艺作品由 **Heidi Lau** 及张璐设计制作

## 关于策展人

Audra Ang 曾在美联社任职，最初为驻西雅图记者，后来派至纽约，在美国国内新闻部编辑台工作。她在 2002 年被外派至中国北京，担任了七年的外派员。她是「To the People, Food is Heaven: Stories of Food and Life in a Changing China」的作者。她成长于新加坡，现居北卡罗莱纳州的德罕市。

柯凯男是饮食文化作家、美食咨询及中式料理部落格「Red Cook」的创始人。「Red Cook」部落格曾入围 2011 年詹姆斯·比尔德基金会奖决赛。柯凯男于 Institute of Culinary Education 的布鲁克林分校，及 Haven's Kitchen 教授中式料理课程。他的著作「Phoenix Claws and Jade Trees: Essential Techniques of Authentic Chinese Cooking」累积了他对中式料理烹调技法多年的研究及应用于家庭式厨房的成果。

Andrew Rebatta 是美国华人博物馆的助理策展人。他曾在纽约、芝加哥、华盛顿等地组织策划基于社区的博物馆的展览。他曾是 2011 墨西哥城的 Museo Experimental El Eco 的驻馆策展人，近期也在加拿大温哥华的 New Forms Media Society 策划了展览和演出。他目前正在规划金色冒险号难民在狱中创作的纸雕艺术品的展览，本特展将于 2017 年春季在本馆开幕。

谭海俊是美国华人博物馆的策展人和展览部主任。他是「长江后浪推前浪：美国华人 35 年典藏」的共同策展人，这个展览通过美国华人博物馆的典藏来探讨美国华人的身分认同。他在 2012 年策划「华人镜头下的美国」展览，意在考察当代华裔艺术家及业余摄影师镜头下的美国。谭海俊曾任 Exit Art 的副策展人及皇后区美术馆的代理副策展人。

## 相关活动

展览期间，美国华人博物馆将举办一系列的相关活动、公众节目、亲子活动、社区导览、和展览解说。请上本馆网站查询「酸甜苦辣：中餐旅美记」特展的导览时间表。另外，艺术工作坊(MOCACREATE) 亲子活动将于每个月的第一和第三个星期六 1 下午点至 4 点举办，参加者无须提前预约，可随时加入。

如需活动详情请参考本馆网站。在社交媒体上追踪本展可用#SourSweetBitterSpicy。若有媒体报道或图片需求，或欲参加媒体展前记者会（2016 年 10 月 5 日早上 10 点），请发送邮件至 [press@mocanyc.org](mailto:press@mocanyc.org)。

「酸甜苦辣：中餐旅美记」以及相关教育活动获得了 S.H. Ho Foundation 及 New York State Council on the Arts 的款项补助，为此我们感谢纽约州州长 Andrew Cuomo 及纽约州议会。展览开幕酒会由 Resorts World Casino New York City 赞助。

## 关于美国华人博物馆 (MOCA)

美国华人博物馆致力于营造参访者与当代议题及历史的对话，让来自不同背景的人们能以审辩批判的角度来检视美国历史，省思他们各自的经历，以及为过去和现在、全球和地方、自己和他人架起桥梁。

博物馆开放时间：

星期一：闭馆

星期二、三、五、六和星期日：上午 11:00 至下午 6:00

星期四：上午 11:00 至下午 9:00

每月第一个星期四展馆免费开放。MOCA 月首星期四免费日是由 New York City Department of Cultural Affairs 及 J.T. Tai & Co. 基金会慷慨赞助。

门票：

成人：10 元

博物馆会员：免费

长者（65 岁以上，需出示证件）和学生（需出示学生证）：5 元

12 岁以下儿童(10 位以下的团体)：免费

###